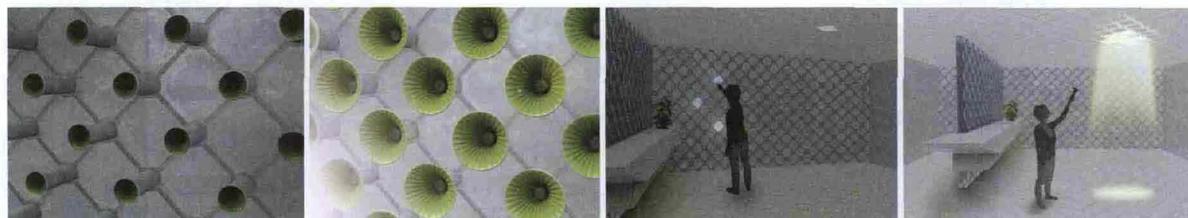


competitions 1

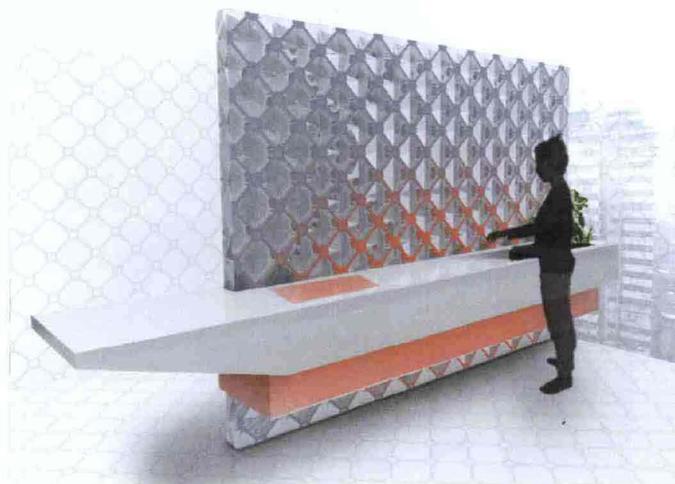
a cura di Manuela Zanotti

Le tecnologie che migliorano la qualità della vita e rispettano l'ambiente sul podio del Well-Tech Award
Technologies that improve quality of life and respect the environment win the Well-Tech Award



Well-Tech Award, Premio all'Innovazione Tecnologica. Off the grid: sustainable habitat 2020, Philips Design. Primo premio sezione Qualità della Vita.

Well-Tech Award for Technological Innovation. Off the Grid: Sustainable Habitat 2020, Philips Design. First prize in the Quality of Life category.



Nella cornice della Sala degli Affreschi a Palazzo Isimbardi, si è svolta lo scorso 22 aprile la cerimonia di premiazione del Well-Tech Award, Premio all'Innovazione Tecnologica, giunto all'ottava edizione grazie all'attività di ricerca e monitoraggio dell'osservatorio Well-Tech, in collaborazione con la Provincia di Milano e con il contributo della Camera di Commercio di Milano. Tra i sessanta prodotti provenienti da tutto il mondo, una giuria di esperti ha selezionato quelli che si sono distinti per l'innovazione tecnologica secondo i valori di sostenibilità, accessibilità e qualità della vita a cui corrispondevano le tre sezioni del concorso. Dagli elettrodomestici ai materiali fino alle nuove forme di energia rinnovabile, i criteri di valutazione sono stati gli stessi: riduzione dei consumi, semplicità di utilizzo da parte di anziani e disabili, sicurezza, visibilità e facile comprensione dei componenti, uso appropriato di tecnologie produttive e dei materiali, valori qualitativi e funzionali. Per la sezione Accessibilità, il primo premio è stato assegnato a Voice Stick, il convertitore ideato dal designer Sungwoo Park per Samsung Design Membership, che consente di trasformare in informazioni vocali i documenti non ancora tradotti in Braille. Combinando l'uso della tecnologia OCR di riconoscimento ottico dei caratteri con quella TTS (text to speech), il dispositivo è in grado di scansionare un testo cartaceo, a video o stampato su tessera, e di tradurlo in un formato vocale ascoltabile attraverso gli auricolari che sono collegati a Voice Stick. I pulsanti di funzionamento presentano i comandi 'tradotti' in rilievo in alfabeto Braille. Brand Image si è aggiudicata il primo premio della Sostenibilità con Paper Water Bottle,



Paper Water Bottle, Brand Image. Primo premio sezione Sostenibilità. Paper Water Bottle, Brand Image. First prize in the Sustainability category.

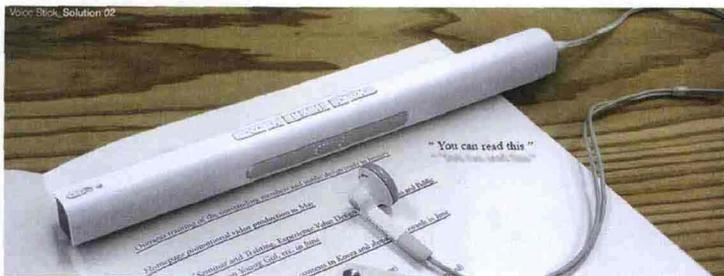
In basso, Voice Stick, designer Sungwoo Park, Samsung Design Membership. Primo premio sezione Accessibilità. Below, Voice Stick, designer Sungwoo Park, Samsung Design Membership. First prize in the Accessibility category.



split

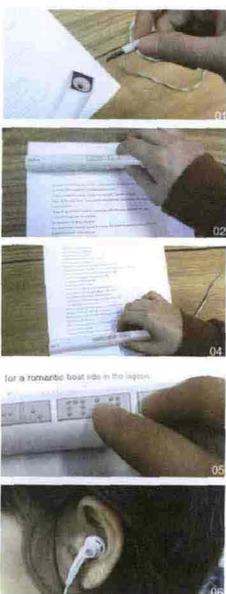


tether and cap



'Build the Future!' con due progetti per il 2009: l'applicazione di una protesi sanitaria speciale a un paziente di Milano, con la collaborazione dell'azienda inglese Blatchford & Sons e la costruzione del Centro di cardiocirurgia Salam di Emergency, a Khartoum in Sudan, con il finanziamento dell'azienda svizzera Emker.

The ceremony for the Well-Tech Award for Technological Innovation was held on 22 April in the marvellous setting of the Sala degli Affreschi in the Palazzo Isimbardi. The award is now in its eighth year, thanks to the research and monitoring work of the Well-Tech observatory, and is staged in collaboration with the Province of Milan and the contribution of the Milan Chamber of Commerce. A jury of experts examined 60 products from around the world and selected the ones that stand out because of technological innovation based on the values of sustainability, accessibility and quality of life, i.e. the three competition categories. From appliances to materials and on to new forms of renewable energy, the same evaluation criteria were applied: reduced consumption, ease of use by senior citizens and people with disabilities, safety, visible and easy-to-understand components, appropriate use of production technologies and materials, and qualitative and functional values. In the Accessibility section, first prize went to Voice Stick, a converter designed by Sungwoo Park for Samsung Design Membership, which makes it possible to take documents that have not been translated into Braille yet and convert them into voice information. By combining two technologies - OCR (optical character recognition) and TTS (text to speech) - the device can scan words on paper, monitors or printed



un contenitore in carta totalmente riciclabile, prodotto al 100% con risorse rinnovabili: adatto a diversi tipi di impiego nel packaging alimentare, dai cibi a svariati i tipi di liquido, è dotato di un sistema di trasporto in pacchi da 6 bottiglie realizzati in eco-cartone che facilita lo stivaggio sugli scaffali dei negozi. Infine, il progetto di bioarchitettura 'Off the grid: sustainable habitat 2020' di Philips Design ha vinto il primo premio nella sezione Qualità della Vita. Si tratta di una sorta di 'pelle' per edifici residenziali che è in grado di trasformarsi in base ai flussi di illuminazione naturale, aria, acqua ed energia. La struttura esterna, infatti, presenta dei 'fiori' che si aprono per lasciare filtrare più o meno luce, fino a rendere tutto l'ambiente interno completamente trasparente; allo stesso modo, le correnti d'aria che attraversano questo rivestimento generano energia pulita per alimentare l'edificio, l'acqua piovana e l'umidità presenti nell'aria sono purificate e filtrate per il riutilizzo nel circuito chiuso della casa, mentre i rifiuti organici sono mutati in energia di biogas per il riscaldamento dell'appartamento o dell'acqua per il lavaggio. Infine, Well-Tech ha dato il via all'iniziativa

competitions 1



A sinistra, menzione speciale assegnata dalla Provincia di Milano, sezione Accessibilità: KX06, prodotto da Chas. A Blatchford & Sons. La protesi garantisce maggiore comfort e una migliore andatura, poiché si avvicina notevolmente all'efficacia di un arto naturale. On the left, Honourable Mentions awarded by the Province of Milan, accessibility category: KX06, produced by Chas A Blatchford & Sons. The prosthesis ensures greater comfort and improved gait, as it significantly approaches the efficacy of a natural limb.

on cards and transform them into a voice format that can be heard through earphones. The raised commands on the buttons are in Braille. Brand Image won first prize in the Sustainability category with Paper Water Bottle, a completely recyclable paper container produced entirely with renewable resources. Suitable for different food-packaging applications, from solids to various liquids, it has a carrying system composed of eco-cardboard six-packs that are easy to stock on store shelves. The 'Off the Grid: Sustainable Habitat 2020' bioarchitecture project by Philips Design took the top award in the Quality of Life category. It is a sort of 'skin' for residential buildings that transforms itself based on the flows of natural lighting, air, water and energy. The exterior structure has 'flowers'

Dall'alto, altre due menzioni speciali assegnate dalla Provincia di Milano. Sezione Qualità della Vita, Eco Navigation di Magneti Marelli: il navigatore indica al guidatore percorsi alternativi verdi, favorendo un risparmio sui consumi di carburante e un minore impatto ambientale. Sezione Sostenibilità, Automatic Waste System di Oppent: impianto automatizzato per la raccolta e lo stoccaggio rapido dei rifiuti. In basso, menzione speciale Well-Tech Award 2009: Biowashball prodotto da Emker. Sfera in materiale plastico che può sostituire il detersivo durante il lavaggio in lavatrice poiché sfrutta la tecnologia Far Infrared in materiale ceramica alterano il pH dell'acqua e ne aumentano il potere detergente, riducendo l'inquinamento delle acque. From the top, two honourable mentions awarded by the Province of Milan. Quality of Life category, Eco Navigation by Magneti Marelli. The navigator offers drivers alternative 'green routes', saving on fuel consumption and reducing environmental impact. Sustainability category, Automatic Waste System by Oppent: an automated system for rapid waste collection and storage. Below, Well-Tech Award 2009 Honourable Mention: Biowashball, made by Emker. The plastic sphere can replace detergent in the washing machine because it exploits FIR (far infrared) technology: ceramic beads change the pH of the water and bolster its cleaning power, thus minimizing water pollution.



that open up to let in light to varying degrees, with the option of making the whole interior completely transparent. Likewise, the air currents that flow through this 'skin' generate clean energy for the building, rainwater and ambient humidity are purified and filtered for reuse in the closed circuit of the home, and organic waste is transformed into biogas energy to heat the apartment and the water supply. Well-Tech also launched the 'Build the Future!' initiative with two projects. A patient in Milan has been fitted with a special prosthesis, thanks to the collaboration of the English firm Blatchford & Sons, and in 2009 Well-Tech will contribute to the construction of the Salam Centre for Cardiac Surgery of Emergency in Khartoum, in Sudan, with the financial backing of the Swiss company Emker;

